

FRIT-F491: Elementary French for Graduate Students

Fall 2017

Tuesday & Thursday

7:15-8:45 pm

Global & International Studies Building #0003

Instructor: Renata Uzzell

E-mail: rcuzzell@indiana.edu

Office: Global & International Studies Building, French & Italian Department (3rd Floor, West Wing) Common Area

Office hours: Tuesday 6:00-7:0 pm, Wednesday 1:30-2:30 pm or by appointment

Course Description: This course is designed to help graduate students attain reading proficiency in French and to meet their degree requirements. Two texts are used: one to guide students through study of particular grammar points and sentence-level translation; the second, to help students develop strategies for reading and extracting information from longer texts.

Students will be exposed to the sounds of French, and will have the opportunity to practice pronunciation in class. However, this course is not designed to develop communicative skills in French. The content will be taught entirely for receptive (not productive) command and will focus on the reading and translation of written French. Students will not be asked to produce French, either written or orally, for any graded assignment.

Course Format: This course will meet for approximately 90 minutes two times a week for grammar presentation, discussion, and reading and translation practice. Exams cover the first seven parts of the book, *French for Reading Knowledge*, 2nd ed. Our goal for the semester will be to complete all 75 sections (8 parts).

Required Texts:

(FRK) Palmeri, Joseph, & E. E. Milligan. 1997. *French for Reading Knowledge*. 2nd Ed. Hgby.

(GFR) CLASSPAK: Excerpts of *Dantès* and *Le Horla*, from Golding, Marianne Seidler, & Camille Bauer. 2007. *Graded French Reader: Première Étape*. 5th-6th Ed. Boston: Houghton Mifflin.

*Note: If you do not purchase the Classpak, you will need to purchase the **6th edition** of the *Graded French Reader*.

You will also need a bilingual French-English/English-French dictionary for your regular reading and translation work, as well as for use on exams. *Oxford-Hachette* and *Larousse* are two dictionaries that I often consult. Electronic dictionaries are not allowed for exams, so please plan accordingly.

Online dictionaries/resources that you may find helpful for use at home include the following:

www.wordreference.com (it also has a Collins tab)

www.collinsdictionary.com/dictionary/english-french

www.larousse.com/en/dictionaries/english-french

www.about.french.com (excellent grammar explanations)

www.linguee.fr (should be used judiciously, sparingly, and with caution)

Recommended Texts:

Morton, Jacqueline. *English Grammar for Students of French: The Study Guide for Those Learning French*, 6th edition.

Evaluation:

Participation & Preparation	280 pts.	(14 weeks x 20 pts. per week)
Quizzes	40 pts.	(5 quizzes x 10 pts., lowest dropped)
Summaries	200 pts.	(2 x 100 pts.)
Exams	300 pts.	(3 x 100 pts)
Final Translation	<u>200 pts.</u>	
Total	1000 pts.	

Grading Scale:

Letter Grade	Percent	Letter Grade	Percent
A+	97.5-100	C+	77.5-79.4
A	92.5-97.4	C	72.5-77.4
A-	89.5-92.4	C-	69.5-72.4
B+	87.5-89.4	D+	67.5-69.4
B	82.5-87.4	D	62.5-67.4
B-	79.5-82.4	D-	59.5-62.4
		F	0-59.4

Attendance:

As this is an intensive course, your attendance and participation are crucial to preparing for the assignments and exams. Absences due to illness or other traditionally excused reasons will be treated in accordance with university policy. If you become aware in advance of days that you must miss for personal reasons, please advise me as soon as possible. Students may have 2 unexcused absences with no penalty to the participation grade. After the second unexcused absence (i.e. starting with a third unexcused absence), students will receive a 0 for participation for the day of the absence. This policy is subject to change should attendance begin to lag. You will be advised of any changes that have been made to this policy. **Missed quizzes due to unexcused absences cannot be made up.** If you will be missing a quiz or exam due to an excused absence, you are responsible for notifying me in advance to make alternate arrangements. The missed quiz/exam must be made up within reason, typically within a week of the original assignment date. Additionally, it is the student's responsibility, in the event of an absence, to contact the instructor and/or a classmate to find out what was covered in class (including, e.g. announcements).

Participation/daily assignments: Students are expected to be prepared for every class. This includes doing the reading each day and preparing the assigned translations from FRK and/or GFR to the best of your ability, participating actively, and being on time. Write out translations from FRK and GFR on a separate sheet of paper (by hand or typed, whichever is easiest for you, as these will not be collected). FRK and GRF are due for each class meeting, for the day that they are listed on the syllabus. Incomplete assignments or inability to participate due to insufficient preparation will lower the participation grade. Full participation also includes being on time.

Quizzes: Quizzes will be administered regularly, and are intended to help you assess your progress and to reinforce important vocabulary and grammatical concepts. The lowest quiz score will be dropped.

Exams: There will be three exams this semester in order to assess your progress in the course. The exams will be administered in two segments: an in-class segment, and a reading summary to be done at home. The first exam consists only of the in-class segment.

The in-class segment will include a short vocabulary section (no dictionaries), sentences to translate, and a seen passage (an excerpt from GFR) to translate. On the latter two sections, paper bilingual dictionaries are allowed (**use of the grammar resources in the dictionary is not allowed during in-class exams**)—you may only consult the lexical entries).

Exam 1 (FRK Parts 1-3) Thursday, September 21th

Exam 2 (FRK Parts 4 & 5) Thursday, October 19th

Exam 3 (FRK Parts 6 & 7) Tuesday, November 14th

The reading summary will consist of a reading passage, with reading comprehension questions. The take-home segment will be made available to you on Canvas on the date of the in-class exam. Reading summaries are due one week after the in-class segment:

Summary I Tuesday, October 26th

Summary II Tuesday, November 28th

Late assignments are accepted with a -1/3 % point penalty. You may use your dictionary and the help of the online resources listed above, but you are **not allowed** to consult translation software or other students in the class.

Final Translation Project: For the final project, you will complete a translation of approximately 500 words, to be turned in no later than Monday, December 11. The translation should be an excerpt from an article or abstract in your field of study. You must check with me (= provide me with a copy of your proposed excerpt) BEFORE beginning your translation, on or before Tuesday, October 31st. I will provide a list of resources that may be helpful in your search.

Canvas: I will use Canvas for course announcements and correspondence, and also for posting materials for class. Please check Canvas regularly (e.g. before every class session), as you are responsible for any updates/material posted there.

Academic Misconduct: All translations for this course must be your own (you may work with a classmate for the daily translation assignments). Use of online translators or translating software is forbidden. The use of online translators and/or turning in work that is not your own constitute academic misconduct. Any and all instances of academic misconduct will be taken very seriously in this course and appropriate sanctions applied, including notification of the Dean of Students Office. You should familiarize yourself with the university's policies on Academic Misconduct by following the link available here:
<http://registrar.indiana.edu/policies/academic-misconduct.shtml/>.

You should refer to course materials and dictionaries to do your work. Many good dictionaries are in the reference section of the Herman B. Wells Library. See also the online sources noted above. Also search your local app store for dictionary resources on mobile devices. **If you have any doubts about the appropriateness a particular resource, ask first!**

Religious Holidays: Reasonable accommodations will be made for any student who wishes to miss a class for a religious observance. If you plan to miss an exam, you must submit an Accommodation Request form to me by the appropriate deadline. An Accommodation Request Form can be downloaded from <http://www.indiana.edu/~vpfaa/forms/index.shtml#Forms>.

Policy Regarding Student Disabilities: If any student will require assistance or appropriate accommodations for a disability, please contact me after class or by making an appointment. Information about the Office of Disability Services for Students may be found here:
<http://studentaffairs.indiana.edu/disability-services-students/index.shtml>.

Class roster

If you prefer to be called a different name than what is on the class roster, please let me know. Feel free to correct me on your preferred gender pronoun or pronouns you use. If you have any questions or concerns, do not hesitate to contact me.

Sexual Misconduct and Title IX

As your instructor, one of my responsibilities is to create a positive learning environment for all students. Title IX and IU's Sexual Misconduct Policy prohibit sexual misconduct in any form, including sexual harassment, sexual assault, stalking, and dating and domestic violence. If you have experienced sexual misconduct, or know someone who has, the University can help.

If you are seeking help and would like to speak to someone confidentially, you can make an appointment with:

The Sexual Assault Crisis Services (SACS) at (812) 855-8900 (counseling services)
 Confidential Victim Advocates (CVA) at (812) 856-2469 (advocacy and advice services)
 IU Health Center at (812) 855-4011 (health and medical services)

It is also important that you know that Title IX and University policy require me to share any information brought to my attention about potential sexual misconduct, with the campus Deputy Title IX Coordinator or IU's Title IX Coordinator. In that event, those individuals will work to ensure that appropriate measures are taken and resources are made available. Protecting student privacy is of utmost concern, and information will only be shared with those that need to know to ensure the University can respond and assist.

I encourage you to visit stopsexualviolence.iu.edu to learn more.

Course Syllabus

Note: The syllabus is tentative and subject to modifications to better accommodate the goals and the progress of the class, in which case you will be notified in class and/or via Canvas.

Date	Topics	Assessments	CLASSPAK	Grammar Sections (FRK)
22-Aug	Intro & Pronunciation, <i>être</i> , negation, gender, articles			(§1-5)
24-Aug	Contractions, <i>avoir</i> , possession		Dantès 1	§6: 1, 3, 5; second set: 2-6 all §7: 2-5, 7-11; second set: 30-36 even (p. 15) §8: 2-6 all, 8 §9: 3-14 all
29-Aug	Partitive articles, <i>-er</i> verbs		Dantès 2	§10 (p. 19): 2-4, 9-11, 13, 15, 16, 20 (nothing from the second set) §11: 3, 5, 11, 13, 15-24 all §12: 1, 3, 4, 6, 7
31-Aug	Adjectives	Quiz 1	Dantès 3	§15: 2-7 all §16: (p. 33) 2-12 even; (p. 34) 3, 5
5-Sept	Verbs in <i>-ir</i> and <i>-re</i>		Dantès 4	§13: 3-14 all, 18 (just try it!) §14: 2-10 all §17: 2-14 even; second set (pp. 37-38): 9, 10, 18, 21, 22
7-Sept	Imperative tense, reflexive verbs,		Dantès 5	§18: 6-20 all §19 (read) §20: 4-8 all, 13, 14, 17, 18; second set: 2, 3, 5, 7
12-Sept	Possessive adjectives, <i>faire</i> , <i>aller</i> , pronoun objects,		Dantès 6	§21: 1-13 odd, 14 §22: 2, 4, 5, 6, 9, 12, 14, 15; second set: 3-5 all

				§23: 2-10 even
14-Sept	Imperfect tense, comparatives <i>vouloir, pouvoir,</i>	Quiz 2	Dantès 7	§24: 3-7, 13, 14, 16, 17, 19; second set 2-16 even, 17 §25: 1-11 all (a few tricky ones-give them your best attempt); second set: 2-16 even, 22 §26: 2-5, 9-12, 15
19-Sept	Compound past, irreg. plurals (Review Parts 1-3)		Dantès 8	§27 (read) §28: 1-13 all, 15; second set: 2-5, 7-9 §29: 3-6, 9, 12, 13, 17; second set: 2-4, 7-11
21-Sept	Exam administered in class	Exam 1		
26-Sept	<i>Savoir, recevoir,</i> pluperfect			§30: 2, 5, 7, 8, 10, 14, 16, 17; second set: 4, 7, 8, 12 §31: 4-8 all; second set: 6
28-Sept	Object Pronouns, future, future perfect			§32: 1-7, 9-14 §37: 3-7, second set: 2-8
3-Oct	Simple past, <i>dire, lire, voir, croire</i>		Dantès 9-10	§33: 2, 5, 7, 9, 10; second set: 2-5, 8, 10 §34: 2, 3-7 odd, second set: 2-8 even §35: 1-6 all; second set: 1, 2; third set: 12, 17, 19, 21
5-Oct	<i>Celui</i>	Quiz 3	Dantès 11-12	§36: 1-11 all
10-Oct	<i>Connaître, mettre,</i> poss. pron., (perfect) conditional		Dantès 13	§38: 3-27 odd §39: 2-12 even §40: 3-6 all, 8, 10, 11, 15 (**Read document "Conditional" (<i>Files</i> → <i>Supplemental materials</i>) before translating §40)
12-Oct	Disjunctive pers. pron, <i>même, écrire, prendre.</i>		Dantès 14	§41: 1-6 all §42: 2, 3, 5, 6, 9, 10, 13, 15, 17; third set (111) 8, 9, 17
17-Oct	Present part., interrogation. (Review parts 4-5)			§44: 1-5 all, 1-6 all §45: 1-11 odd, second set: 1-3 all
19-Oct	Exam administered in class	Exam 2		
24-Oct	<i>Venir,</i> infinitive, causative faire			§46: 2, 3, 9, 10, 13, 14, 17-20, 26; second set: 1-4 all §47: 1, 2, 4, 5 §48: 2-10 even, and 7
26-Oct	<i>Craindre,</i> negation,	Summary 1 due	Le Horla 1	§49: 1, 2, 4, 5, 7, 11, 12, 15-18 §50: 1, 2, 4, 8, 10, 17-19
31-Oct	Subjunctive tenses, superfluous <i>ne</i>	Translation choice due	Le Horla 2	§51: 2, 4-7, 9, 12, 14, 15; second set: 2-5 §52: 1
2-Nov	Impersonal <i>il, falloir, pleuvoir</i>	Quiz 4	Le Horla 3	§53: 1, 4, 6, 7, 9, 11, 12 §54: 1-2 (practice identifying tenses/moods) §55: 1-7, 11-13
7-Nov	<i>y</i> and <i>en,</i> <i>naître</i> and <i>mourir,</i> relative pronouns,		Le Horla 4	§56: 2-12 even; second set: 2-4 §57: 2-7 all; second set: 4-6, 9, 10, 12 §58: 1, 3-12 all
9-Nov	more imperative Four more verbs,		Le Horla 5	§59: second set (p. 171): 2-7 all §60: 1-5 all

	(Review parts 6-7)			§61: 1-3 all; second set: 1
14-Nov	Exam administered in class	Exam 3		
16-Nov	Even more verbs, interrogatives		Le Horla 6	§62: 2-26 even §63: 3-6, 9-10, 14 §64: 1, 3, 4, 6
21-Nov	Thanksgiving Holiday			
23-Nov				
28-Nov	<i>Si</i> , subjunctives, <i>hair</i> , <i>ouvrir</i> , <i>rire</i>	Summary 2 due		§65 (read) §66: 1-7 all §67: 2-6 all, 8, 11, 18
30-Nov	Various verbs and tenses		Le Horla 7	§68: 3-8 all, 10-11 §69: 1-7 all, 9; second set: 1-7 all, 10, 12 §70: 1-8 all §71: 1-8 all, second set: 2, 3, 5, 6, 7, 9
5-Dec	<i>Faux amis</i> , etc.	Quiz 5	Le Horla 8	§72: 1-6 all §73: 1-7 all §74: 2, 4, 6 (just try it) §75: Pick any 10 of your choice; avoid 1-3
7-Dec	Wrap-up		Le Horla 9	
11-Dec	Final translation submitted via Canvas by 11:59 p.m.			